

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	714 - 716	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	717 - 724	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	-	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	725 - 727	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	728 - 729	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	730	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	731 - 732	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	733 - 739	Sommaires des arrêts récents
Agenda	740	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	741	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

M.A., et al.

E.F. Anthony Merchant, Q.C.
Merchant Law Group

v. (29686)

Attorney General of Canada (Sask.)

Michael J. Brannen
A.G. of Canada

FILING DATE 24.3.2003

Ivan William Mervin Henry

Ivan William Mervin Henry

v. (29689)

Vancouver City Police, et al. (B.C.)

François LeTourneux
City of Vancouver

FILING DATE 4.4.2003

Her Majesty the Queen

John S. McInnes
A.G. for Ontario

v. (29693)

T.S.C. (Ont.)

Paul Burstein
Paul Burstein & Associates

FILING DATE 8.4.2003

F.H.

F.H.

c. (29702)

V.J. (Qué.)

Lina Beaulieu
Gagné Letarte

DATE DE PRODUCTION 11.4.2003

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Michele Coscia

Irwin Koziobrocki, Esq.

v. (29705)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Joan M. Barrett
A.G. for Ontario - Crown Law Office

FILING DATE 11.4.2003

Arbutus Bay Estates Ltd., et al.

J. Michael Hutchison, Q.C.
Smith Hutchison

v. (29630)

Davis & Company (B.C.)

G. Bruce Butler
Harper Grey Easton

FILING DATE 16.4.2003

British Columbia Teachers' Federation, et al.

Joseph J. Arvay, Q.C.
Arvay Finlay

v. (29701)

**The Board of School Trustees of School District
No. 39 (Vancouver), et al. (B.C.)**

Wendy J. Harris
Harris & Company

FILING DATE 16.4.2003

Mervat S.A. Rashwan and Magdy A. Rashwan

Mervat Rashwan and Magdy Rashwan

v. (29703)

Women's College Hospital and Staff (Ont.)

Kristin Taylor
Borden Ladner Gervais

FILING DATE 22.4.2003

Saleh M. Hassan Al-Mhamad

Saleh M. Hassan Al-Mhamad

v. (29699)

**Canadian Radio-Television and
Telecommunications Commission, et al. (F.C.)**

John Keogh
Canadian Radio-Television and
Telecommunications Commission

FILING DATE 27.3.2003

Chippewas of Nawash First Nation, et al.

Louis P. Strezos
J.L. Bloomenfeld

v. (29568)

**Her Majesty the Queen, as represented by The
Department of Fisheries and Oceans, et al. (F.C.)**

Dale Yurka
A.G. of Canada

FILING DATE 31.3.2003

Leonel Conde

Leonel Conde

v. (29707)

Abrams Towing Services Ltd., et al. (Ont.)

Mark E. Joseph
Batcher, Wasserman & Associates

FILING DATE 11.4.2003

Ken McDonald

John R. McCarthy
McCarthy Rastin Kerr

v. (29708)

Korean Air (Ont.)

D. Bruce Garrow
Borden Ladner Gervais

FILING DATE 17.4.2003

Salvatore Gramaglia

Salvatore Gramaglia

v. (29700)

Alberta Family and Social Services (Alta.)

Todd LaRochelle
A.G. of Alberta

FILING DATE 22.4.2003

Farid Kattous

Farid Kattous

v. (29664)

Claude Talbot, et autre (Qué.)

Josée Bouret
Robinson Sheppard Shapiro

DATE DE PRODUCTION 25.4.2003

Marc Forest

Marc Forest

c. (29710)

Ville de Shawinigan (Qué.)

Louis Masson
Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté,
Saint-Pierre

DATE DE PRODUCTION 10.4.2003

**Vidéotron Ltée, CF Câble TV Inc., Vidéotron
(Régional) Ltée and Câblage QMI Inc.**

James A. Woods
Woods & Partners

v. (29709)

Bell Expressvu Limited Partnership, et al. (F.C.)

Sheridan Scott

FILING DATE 11.4.2003

William Thomas Vaughan

Dougald Brown
Nelligan O'Brien Payne

v. (29712)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Harvey A. Newman

A.G. of Canada

FILING DATE 15.4.2003

Jacques Laurendeau

Jacques Laurendeau

c. (29713)

Université Laval, et autres (Qué.)

Louise Jacques

Tremblay Bois Mignault Lemay

FILING DATE 15.4.2003

APRIL 28, 2003 / LE 28 AVRIL 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Bastarache and Deschamps JJ. /
La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps**

A.K.

v. (29648)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non-charter) - Evidence - Admissibility of psychological test results confirming the truthfulness of a child's sexual abuse allegations.

PROCEDURAL HISTORY

June 1, 2001 Provincial Court of Alberta (Wong J.)	Conviction: sexual assault Sentence: 46 months imprisonment, weapons prohibition
June 3, 2002 Court of Appeal for Alberta (Wittman, Lovecchio and Watson JJ.A.)	Appeal against sentence allowed; sentence varied to 34 months imprisonment; weapons prohibition remains
June 11, 2002 Court of Appeal for Alberta (McFadyen, O'Leary and Watson JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
March 11, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

9050-3400 Québec Inc.

c. (29515)

Riverin, Girard & Associés Inc. et Lloyd's of London (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Législation - Interprétation - Assurance - Contrats - Subrogation - La Cour d'appel a-t-elle erronément refusé de déclarer la clause de subrogation nulle, et contraire à l'article 2474 du *Code civil du Québec* alors qu'elle permet une subrogation de l'assureur contre sa propre assurée, dès qu'elle se croit justifiée d'opposer un motif de non garantie? - L'assurée est-elle une personne faisant partie de sa maison au sens de l'article 2474 du *Code civil du Québec*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 avril 2001
Cour supérieure du Québec
(St-Julien j.c.s.)

Requête de la demanderesse en radiation d'une inscription sur le registre foncier, accueillie; radiation ordonnée

Le 22 octobre 2002
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Thibault et Morin jj.c.a.)

Appel accueilli; jugement infirmé; requête de la demanderesse rejetée

Le 13 décembre 2002
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Reddy Rajagopal Chavali, Reddy Krishnaveni Chavali and Reddy Venktasubbarami Chavali

v. (29361)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, Her Majesty the Queen in Right of Ontario, Attorney General of Canada, Attorney General for Ontario, Charles Harnick, The Canadian Judicial Council, The Law Society of Upper Canada; Lawyers' Professional Indemnity Company; Thomas J. Lockwood, Lockwood & Associates, Nelligan Power, Mark Geddes, David Chick, Arthur Ault, Gowling, Strathy & Henderson, Allan O'Brien, James Morton, Jerry Levitan, Piazza, Brooks & Siddons, Solmon Rothbart Goodman and Andre Bluteau, W.D. Chilcott J, J.B. Chadwick J, Douglas Cunningham J, Peter A. Cumming J, Douglas Coe J, Archibald J., Peat Marwick Thorne Inc., Samuel Talbert, Colette Talbert, Andridge Capital Corporation, George Gaty and Chateau Royal Professional Building Inc., The Corporation of the City of Ottawa, Laurentian Bank of Canada, Royal Trust Corporation of Canada, The Toronto-Dominion Bank, Majestic Key Management Ltd., Monica Charles, Felix Charles and Kay Charles (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Procedural law - Does the Canadian Judicial Council, as an administrative body created by statute (*Judges Act*, R.S.C. 1985, c. J-1) have the duty of a tribunal on complaints from citizens of Canada, to oversee and administer the complaints respecting the conduct of judges appointed by the Government of Canada? - Does this administrative body have the right to dismiss the Applicant's right to a full investigation when judges under its jurisdiction have exhibited bias in favour of other members of the legal fraternity? - Does the Federal Court of Appeal have a duty to review the conduct of the Canadian Judicial Council, in order to protect the *Charter* rights of citizens of Canada who place their reliance on the impartial and unbiased conduct of federally appointed judges, and if not, then who has this duty and responsibility? - Does the Canadian Judicial Council have an administrative duty to investigate complaints respecting judges where the decisions of more than one judge on the same issues are diametrically opposed, and appear to be unduly influenced by the *ex parte* representations of members of the legal fraternity? - Whether to stop trial in progress for the theft of 57 million dollars worth of property by judicial officials is of national importance? - Is a judgment without reasons a violation of a person's constitutional right? - Should the *Supreme Court Act*, s. 28 also apply in principal to the courts below?

PROCEDURAL HISTORY

October 5, 2000
Federal Court, Trial Division
(Denault J.)

Respondents' motions to strike Statement of Claim and dismiss Applicants' action, allowed; Applicants' claim for damages of \$95 000 000 and punitive damages of \$10 000 000, dismissed

March 30, 2001
Federal Court, Trial Division
(Blanchard J.)

Respondent Canadian Judicial Council's motion to strike Applicants' Statement of Claim, granted; claim dismissed

May 21, 2002
Federal Court of Appeal
(Stone, Linden and Isaac JJ.A.)

Applicants' appeals against ten orders of Denault J. and two orders of Blanchard J., dismissed

July 23, 2002
Federal Court of Appeal
(Stone, Linden and Isaac JJ.A.)

Motion for reconsideration dismissed

September 17, 2002
Supreme Court of Canada

Applications for an extension of time, prohibition and leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Major and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Arbour**

Piersanti & Company

v. (29650)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Search warrants - Law office - Whether s. 487 of the Criminal Code violates s. 8 of the Charter and is unconstitutional to the extent that it authorizes searches of law offices and the seizure of documents therein in the absence of safeguards for solicitor and client privilege.

PROCEDURAL HISTORY

April 23, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Campbell J.)

Motion to quash search warrant and declare s. 487 as it applies to law offices unconstitutional dismissed

January 10, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Abella and Charron JJ.A.)

Appeal dismissed

March 11, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Trevor Hughes

v. (29440)

**Sunbeam Corporation (Canada) Limited, First Alert Inc., BRK Brands Inc., Pittway Corporation,
Underwriters' Laboratories of Canada (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Class proceedings - Motion to strike statement of claim as disclosing no reasonable cause of action - Whether representative Applicant must have a reasonable cause of action against each defendant - Whether Applicant has cause of action in negligence for economic loss against party that tests and endorses product - Whether Court of Appeal erred on issue of costs

PROCEDURAL HISTORY

December 5, 2000
Ontario Superior Court of Justice
(Cumming J.)

Respondents' motion to strike parts of Applicant's Statement of Claim granted: Applicant's Statement of Claim entirely struck out

September 11, 2002
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Doherty and Laskin JJ.A)

Applicant's appeal allowed in part; Applicant granted leave to amend Statement of Claim in negligence against Respondent First Alert Inc; appeal in all other respects dismissed

November 6, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

David Butt

v. (29585)

United Steelworkers of America and United Steelworkers of America, Local 5795 (N.L.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Labour law - Arbitration - Statutes - Interpretation - Torts - Damages - Negligence - Union duty of fair representation - Whether the appellate court erred in determining the duty of care owed by a union representative to a member of the union in processing a member's grievance - Effect of s. 126 of *Labour Relations Act*, S.N. 1977, c. 64.

PROCEDURAL HISTORY

May 13, 1993
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division
(Barry J.)

Applicant's action in damages granted

October 11, 2002

Appeal allowed; Applicant's cross-appeal dismissed

Supreme Court of Newfoundland & Labrador,
Court of Appeal
(Gushue, Marshall and Cameron JJ.A.)

February 7, 2003
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve
application and Application for leave to appeal filed

**CORAM: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ. /
Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel**

Vera Ortner Mandel

c. (29523)

Banque nationale de Paris (Canada) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Code civil (Interprétation) - Créancier et débiteur - Transaction - Offres et consignation - Articles 1580 et 1587 C.c.Q. - La Cour d'appel a-t-elle erré en imposant à la demanderesse l'obligation de payer des intérêts et l'indemnité additionnelle sur le montant de la transaction?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 29 novembre 1996
Cour supérieure du Québec
(Léger j.c.s.)

Action de l'intimée maintenue en partie

Le 22 octobre 2002
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Delisle et Rochon jj.c.a.)

Appel de l'intimée accueilli en partie

Le 25 novembre 2002
Cour d'appel du Québec
(Brossard, Morissette et Grenier [*ad hoc*] jj.c.a.)

Requête en autorisation d'appel à la Cour suprême
rejetée; demande de sursis d'exécution accueillie

Le 18 décembre 2002
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Commission scolaire English-Montréal

c. (29483)

Winston Williams et Kovshoff, Kovshoff et Cie Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Procédure - Actions - Tribunaux - Compétence - Exception déclinatoire - Dommages-intérêts - La Cour d'appel peut-elle attribuer une compétence *ratione materiae* à la Cour supérieure par le comportement des parties alors que le législateur lui a expressément retiré cette compétence par les art. 438 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001, et 1056a du *Code civil du Bas Canada* et commet-elle une erreur de droit en retirant également à la Cour supérieure la compétence accessoire pour vérifier l'applicabilité de ces articles? - Subsidièrement, la Cour d'appel était-elle justifiée de conclure qu'il existait une fin de non-recevoir à l'immunité de poursuite accordée aux employeurs en vertu des art. 438 *LATMP* et 1056a *C.c.B.-C.* par l'existence d'un contrat judiciaire intervenu entre les parties? - Les enseignements de la Cour suprême sur l'octroi des dommages exemplaires quant à l'exigence d'une preuve d'atteinte illicite et intentionnelle ont-ils été respectés?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 octobre 1998
Cour supérieure du Québec
(Rousseau j.c.s.)

Action des intimés en dommages-intérêts accueillie

Le 23 septembre 2002
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Robert j.c.q., Otis et Rochette jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 22 novembre 2002
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

D^r. Martin Bonneau

c. (29369)

D^r. Jean-Luc Laberge (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit disciplinaire - Contrôle judiciaire - Requête interlocutoire - Compétence - *Code des professions* - Est-il d'intérêt, pour l'ensemble des citoyens canadiens, que la Cour suprême du Canada définisse le droit à une défense pleine et entière en droit disciplinaire eu égard à l'étendue de l'obligation de préciser le lien de rattachement entre les faits allégués et une disposition législative ou réglementaire spécifique dans la mesure où (a) il existe certaines divergences à cet égard entre les décisions du Québec et celles d'autres provinces canadiennes sur les principes d'intervention judiciaire en pareil cas et celle où (b) le droit québécois a connu une évolution récente à cet égard alors que l'obligation pourtant reconnue de préciser un lien de rattachement a été mise à l'écart? - La coexistence des différentes approches conduit-elle à une situation où il est d'intérêt que les règles soient précisées quant à (1) la nature *sui generis* du droit disciplinaire eu égard à l'application de règles inspirées à la fois du droit civil et du droit pénal, (2) l'étendue du droit à une défense pleine et entière en ce qui a trait à l'obligation ou non d'établir un lien de rattachement suffisamment précis qui ne soit pas multiple et simultané et si une telle obligation existe (a) son étendue, (b) ses conditions d'application et (c) le moment où une telle obligation doit être exécutée par le poursuivant ou le comité de discipline? - Quelles sont les conditions d'exercice de la révision judiciaire préalable dans la mesure où la question soulève au stade préliminaire à la fois une

question de droits fondamentaux et de droits garantis ainsi qu'une matière de juridiction (ou de compétence) *stricto sensu*, en application des principes réitérés aux arrêts *Pushpanathan*, *Mattel*, *Baker* et *Université Trinity Western* ?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 3 décembre 2001 Comité de discipline de l'Ordre des médecins vétérinaires du Québec (Leclerc, Présidente)	Requêtes du demandeur pour précisions, pour multiplicité des chefs d'accusation et absence de compétence du Comité à entendre une plainte de contravention à la <i>Loi sur la pharmacie</i> , rejetées
Le 13 mars 2002 Tribunal des professions (Roy j.c.q.)	Requête pour permission d'en appeler rejetée
Le 5 juin 2002 Cour supérieure du Québec (Lemelin j.c.s.)	Requête en révision judiciaire rejetée
Le 15 juillet 2002 Cour d'appel du Québec (Rochette j.c.a.)	Requête rejetée
Le 20 septembre 2002 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Madame la juge Andrée Ruffo

c. (29479)

Le Comité d'enquête du Conseil de la magistrature formé pour entendre la plainte 2001 CMQC 45 (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit disciplinaire - Contrôle judiciaire - Requête interlocutoire - Compétence - *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.Q., c. T-16 - Quelle est la portée de la règle de non intervention judiciaire et ses conditions d'application lorsque (a) il n'y a pas d'appel des décisions interlocutoires ni de la décision finale (b) il n'y a pas de plainte valide au sens des arrêts *Mackin et Scuff* ? - Quelle est la pertinence de considérer *proprio motu* les délais d'examen des moyens préliminaires de manière à suggérer que les délais doivent être considérés dans le rejet, dans la décision judiciaire d'accueillir ou de rejeter les moyens soulevés, les seuls délais étant des délais inhérents, question que de toute façon la requérante n'a pu débattre puisque soulevée *proprio motu* par la Cour d'appel et sans préavis ? - Quelle est la compétence *stricto sensu* d'un comité d'enquête dont la décision finale est sans appel et soumise à une clause privative très forte dans un contexte où ni la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ni les règles de justice naturelle n'ont été respectées ? - Quelle est l'interprétation de (1) l'article 263 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, (2) l'article 265 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, (3) le *Règlement de régie interne du Conseil de la magistrature*, (4) l'article 261 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 24 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Capriolo j.c.s.)

Requête de la demanderesse en révision judiciaire et en *mandamus* contre une décision du comité d'enquête du Conseil de la magistrature du Québec, rejetée

Le 9 octobre 2002
Cour d'appel du Québec
(Rochon j.c.a.)

Requête de la demanderesse pour permission d'appel, rejetée

Le 22 novembre 2002
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

17.4.2003

Before / Devant: THE REGISTRAR

Taxation of costs

Taxation des dépens

Bell ExpressVu Limited Partnership

v. (28227)

Richard Rex, et al. (B.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

On April 26, 2002, the Court allowed the appeal with costs throughout.

Having considered the Bill of Costs filed by the appellant, the objections of the respondent Mr. Rex and the reply of the appellant, the Bill of Costs is taxed as per the attached annex.

As the Court allowed party and party costs, the Tariff of Fees and Disbursements applies strictly. The appellant is seeking to have the costs of all the motions and related disbursements taxed. No order as to costs were pronounced in any of these motions before a judge. Therefore they are disallowed.

Part II of the Tariff provides that reasonable amounts for disbursements necessarily incurred are allowed. I find reasonable the amounts claimed by the appellant in this respect. The only disbursement disallowed under that heading is the "Corporate Searches", as searches are part of the preparation of a file and are already covered under preparation of factum. Also the amounts claimed by the agent cannot be allowed.

[TRANSLATION]

Le 26 avril 2002, la Cour a accueilli le pourvoi avec dépens devant toutes les cours.

Après examen du mémoire de frais produit par l'appelante, de la contestation de l'intimé M. Rex et de la réplique de l'appelante, le mémoire de frais est taxé conformément à l'annexe ci-jointe.

Comme la Cour a accordé les dépens sur la base partie-partie, le tarif des honoraires et débours s'applique de façon stricte. L'appelante demande la taxation des dépens relatifs à toutes les requêtes et des débours s'y rapportant. Aucune de ces requêtes n'a fait l'objet d'une ordonnance concernant les dépens par le juge qui l'a entendue. Les dépens demandés à cet égard sont donc refusés.

La partie II du Tarif prévoit le paiement d'une somme raisonnable pour les débours nécessairement faits. J'estime que les sommes réclamées à cet égard par l'appelante sont raisonnables. Le seul débours refusé à ce poste est la somme demandée sous le titre « *Corporate Searches* », car les recherches constituent un aspect de la préparation du dossier et sont déjà visées sous la rubrique rédaction du mémoire. Les sommes réclamées par le correspondant ne peuvent non plus être accordées.

24.4.2003

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Sous-ministre du Revenu du Québec

IN/DANS: ScotiaMcLeod, now Scotia Capital
Inc.

v. (28871)

The Bank of Nova Scotia, et al. (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA DEMANDE du sous-ministre du Revenu du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

L'autorisation d'intervenir présentée par le sous-ministre du Revenu du Québec est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus et de présenter une plaidoirie limitée à 15 minutes lors de l'audition de l'appel.

L'intervenant n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

25.4.2003

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Carl Anderson, et al.

v. (29370)

Amoco Canada Oil and Gas, Amoco Canada Resources Ltd., Amoco Canada Energy Ltd., 3061434 Canada Ltd., et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

WHEREAS the applicant had not served and filed all the documents required under Rule 25 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

WHEREAS a notice of intention to dismiss the application for leave for delay pursuant to Rule 64 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* was sent to the parties on March 7, 2003;

AND UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal;

AND HAVING RECEIVED the missing formal order of the Court of Appeal of Alberta which now completes the application for leave to appeal;

AND HAVING READ the material filed by the parties in response to the motion for an extension of time;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal is granted.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

2.4.2003

Walter A. Conohan, et al.

v. (29154)

The Cooperators (F.C.)

17.4.2003

Dale Kroppmanns, et al.

v. (29345)

Pamela Jean Townsend (B.C.)

17.4.2003

**Executive Director of the British Columbia
Securities Commission**

v. (29472)

Robert Arthur Hartvikson, et al. (B.C.)

22.4.2003

Moise Amselem, et al.

v. (29253)

Syndicat Northcrest (Que.)

22.4.2003

**Director, Income Maintenance Branch, Ministry of
Community and Social Services, et al.**

v. (29294)

**Sandra Falkiner, Deborah Sears, Cynthia
Johnston-Pepping and Claude Marie Cadieux
(Ont.)**

22.4.2003

Minister of Human Resources Development

v. (29351)

Betty Hodge (F.C.)

22.4.2003

Robert Kenneth Hartshorne

v. (29531)

Kathleen Mary Mildred Hartshorne (B.C.)

17.4.2003

The Minister of Forests, et al.

v. (29419)

Weyerhaeuser Company Limited, et al. (B.C.)

23.4.2003

Weyerhaeuser Company Limited

v. (29419)

**Council of the Haida Nation and Guujaaw, on
their own behalf and on behalf of all members of
the Haida Nation (B.C.)**

24.4.2003

**Commission des droits de la personne et des
droits de la jeunesse en faveur de Jean-Marc
Larocque**

c. (29231)

Ville de Montréal (Qué.)

24.4.2003

Philip Henry Mann

v. (29477)

Her Majesty the Queen (Man.)

25.4.2003

Thomas Gifford

v. (29416)

Her Majesty the Queen (F.C.)

28.4.2003

Canadian Association of Internet Providers, et al.

v. (29286)

**Society of Composers, Authors and Music
Publishers of Canada (F.C.)**

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

15.4.2003

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: **Perrti Tulikorpi**

v. (29095)

The Administrator of the Penetanguishene Mental Health Centre, et al. (Ont.)

15.4.2003

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: **Michael Roger Pinet**

v. (29254)

The Administrator of St. Thomas Psychiatric Hospital, et al. (Ont.)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 1, 2003 / LE 1^{ER} MAI 2003

28815 **KP Pacific Holdings Ltd. - v. - Guardian Insurance Company of Canada, Canadian Northern Shield Insurance Company, AXA Pacific Insurance, General Accident Insurance Company of Canada and Sovereign General Insurance Co. (B.C.) 2003 SCC 25 / 2003 CSC 25**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA027144, dated July 25, 2001, heard on February 18, 2003, is allowed with costs throughout to the appellant. The Court directs that the appellant's claim proceed to trial.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027144, en date du 25 juillet 2001, entendu le 18 février 2003, est accueilli avec dépens en faveur de l'appelante dans toutes les cours. La Cour ordonne que la demande d'indemnisation de l'appelante soit instruite.

28821 **Gore Mutual Insurance Company - v. -Jim Christopher Churchland and Maria Magoloina Szalontai (B.C.) 2003 SCC 26 / 2003 CSC 26**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA025800, dated July 25, 2001, heard on February 18, 2003, is dismissed with costs throughout to the respondents. The Court directs that the respondents' claim proceed to trial.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA025800, en date du 25 juillet 2001, entendu le 18 février 2003, est rejeté avec dépens en faveur des intimés dans toutes les cours. La Cour ordonne que la demande d'indemnisation des intimés soit instruite.

28472 **ECU-Line N.V. - v. - Z.I. Pompey Industrie, Société Lyonnaise de Messageries Nationales, John S. James Co., Polyfibron Technologies Inc., Ellehammer Packaging Inc., and all others having an interest in the cargo laden on board the M.V. "Canmar Fortune" (F.C.) 2003 SCC 27 / 2003 CSC 27**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-29-00, dated January 25, 2001, heard on October 2, 2002 is allowed, the judgments of the courts below are overturned, and a stay of proceedings is issued in favour of the appellant, with costs to the appellant in this Court and the courts below.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-29-00, en date du 25 janvier 2001, entendu le 2 octobre 2002 est accueilli, les jugements des tribunaux d'instance inférieure sont infirmés et la suspension des procédures est accordée à l'appelante, avec dépens dans toutes les cours.

KP Pacific Holdings Ltd. - v. - Guardian Insurance Company of Canada, Canadian Northern Shield Insurance Company, AXA Pacific Insurance, General Accident Insurance Company of Canada and Sovereign General Insurance Co. (B.C.) (28815)

Indexed as: KP Pacific Holdings Ltd. v. Guardian Insurance Co. of Canada /

Répertorié : KP Pacific Holdings Ltd. c. Compagnie d'assurance Guardian du Canada

Neutral citation: 2003 SCC 25. / Référence neutre : 2003 CSC 25.

Judgment rendered May 1, 2003 / Jugement rendu le 1^{er} mai 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Insurance law -- All-risks policy – Limitation period – Insured claiming for fire damage under all-risks policy – Part 5 (Fire Provisions) of British Columbia Insurance Act providing shorter limitation period than Part 2 (General Provisions) – Which part of Insurance Act, and by extension, which limitation period applicable -- Insurance Act, R.S.B.C. 1996, c. 226, Part 2, Part 5, s. 119.

The insured claimed for loss by fire under its all-risks insurance policy. The claim was made more than one year after the loss occurred but within one year of filing proof of loss. The insurer took the position that the claim could not proceed on the ground that the applicable limitation period is one year from the date of the loss, according to Part 5 – the Fire Insurance Part – of the B.C. *Insurance Act*. At trial, the insured contended that its all-risks policy fell instead under the general provisions of Part 2, where the limitation period is one year from filing proof of loss. The trial judge held that the policy fell within Part 5 of the Act and dismissed the insured's claim. The Court of Appeal upheld the judgment.

Held: The appeal should be allowed. The limitation period in Part 2 is applicable and the insured's claim is not statute-barred.

Neither the language of s. 119 in Part 5 nor the history of that provision supported the conclusion that the Legislature intended a multi-risk policy to fall within Part 5. Such policies cannot be shoehorned into that Part without contrived reconstruction and anomalous consequences. Section 119, despite its alterations, is based on the outmoded paradigm of discrete categories of insurance policies and is incapable of coherently addressing the modern multi-peril policy. Since the insured's policy does not fit into a specific category, it is governed by Part 2. Part 2, however, does not represent an ideal solution for multi-risk comprehensive policies and it would be highly salutary for the Legislature to amend the Act and to provide specifically for such policies. The fact that the contract of insurance specifies a limitation period of one year from loss did not oust the longer limitation period in Part 2 because s. 3(a) of the Act does not permit the insurer to substitute contractually harsher terms than those provided in Part 2.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 202 D.L.R. (4th) 235, 92 B.C.L.R. (3d) 26, 156 B.C.A.C. 58, [2001] I.L.R. I-4009, [2001] B.C.J. No. 1517 (QL), 2001 BCCA 469, supplementary reasons (2002), 210 D.L.R. (4th) 562, 99 B.C.L.R. (3d) 195, 165 B.C.A.C. 247, [2002] B.C.J. No. 509 (QL), 2002 BCCA 176, affirming a decision of the Supreme Court (2000), 18 C.C.L.I. (3d) 196, [2000] I.L.R. I-3839, [2000] B.C.J. No. 833 (QL), 2000 BCSC 673. Appeal allowed.

Michael G. Armstrong and Janet E. Currie, for the appellant.

Donald W. Yule, Q.C., and Alex Sayn-Wittgenstein, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Armstrong & Company, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Guild, Yule & Company, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit des assurances — Polices tous risques — Délai de prescription — Assuré demandant une indemnisation en vertu de sa police tous risques pour les dommages causés par un incendie — Partie 5 (Assurance incendie) de l'Insurance Act de la Colombie-Britannique fixant un délai de prescription plus court que la partie 2 (Dispositions générales) — Quelle partie de l'Insurance Act et, conséquemment, quel délai de prescription sont applicables? — Insurance Act, R.S.B.C. 1996, ch. 226, partie 2, partie 5, art. 119.

L'assurée a présenté une demande afin d'être indemnisée en vertu de sa police d'assurance tous risques à la suite d'un incendie. Elle a présenté cette demande plus d'un an après le sinistre, mais moins d'un an après le dépôt de la preuve de sinistre. L'assureur a soutenu que la demande ne pouvait être entendue au motif que le délai de prescription applicable était de un an à compter de la date du sinistre, selon la partie 5 de l'*Insurance Act* de la Colombie-britannique (la Loi). À l'instruction, l'assurée a fait valoir que sa police tous risques relevait plutôt des dispositions générales de la partie 2, qui prévoit un délai de prescription de un an à compter de la présentation de la preuve de sinistre. Le juge de première instance a statué que la police relevait de la partie 5 de la Loi et a rejeté la demande de l'assurée. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Le délai de prescription de la partie 2 s'applique et la demande de l'assurée n'est pas prescrite.

Ni le libellé de l'art. 119 de la partie 5, ni l'historique de cette disposition n'appuient la conclusion que le législateur voulait qu'une police multirisque relève de la partie 5. Caser ces polices dans cette partie n'est possible qu'au prix d'une interprétation forcée et de résultats incongrus. L'article 119, malgré les modifications qui lui ont été apportées, repose sur le paradigme désuet des catégories distinctes de polices d'assurance et ne peut pas régir les polices multirisques modernes d'une manière cohérente. Étant donné que la police de l'assurée n'appartient pas à une catégorie précise, elle relève de la partie 2. Toutefois, la partie 2 ne constitue pas une solution idéale en ce qui concerne les polices multirisques et il serait très salutaire que le législateur modifie la Loi pour assujettir expressément ces polices à des dispositions précises. Le fait de stipuler dans le contrat un délai de prescription de un an à compter de la date du sinistre n'écarte pas l'application du délai de prescription plus long fixé par la partie 2, car l'al. 3a) de la Loi ne permet pas à l'assureur de substituer des conditions plus sévères à celles prévues par la partie 2.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 202 D.L.R. (4th) 235, 92 B.C.L.R. (3d) 26, 156 B.C.A.C. 58, [2001] I.L.R. I-4009, [2001] B.C.J. No. 1517 (QL), 2001 BCCA 469, avec motifs supplémentaires (2002), 210 D.L.R. (4th) 562, 99 B.C.L.R. (3d) 195, 165 B.C.A.C. 247, [2002] B.C.J. No. 509 (QL), 2002 BCCA 176, qui a confirmé une décision de la Cour suprême (2000), 18 R.C.D.A. (3d) 196, [2000] I.L.R. I-3839, [2000] B.C.J. No. 833 (QL), 2000 BCSC 673. Pourvoi accueilli.

Michael G. Armstrong et Janet E. Currie, pour l'appelante.

Donald W. Yule, c.r., et Alex Sayn-Wittgenstein, pour les intimées.

Procureurs de l'appelante : Armstrong & Company, Vancouver.

Procureurs des intimées : Guild, Yule & Company, Vancouver.

Gore Mutual Insurance Company - v. -Jim Christopher Churchland and Maria Magoloina Szalontai (B.C.) (28821)
Indexed as: Churchland v. Gore Mutual Insurance Co. / Répertoire : Churchland c. Gore Mutual Insurance Co.
Neutral citation: 2003 SCC 26. / Référence neutre : 2003 CSC 26.
Judgment rendered May 1, 2003 / Jugement rendu le 1^{er} mai 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Insurance law -- Multi-peril policy – Limitation period -- Insureds claiming for theft under multi-peril homeowners' insurance policy – Part 6 (Fire Provisions) of British Columbia Insurance Act providing shorter limitation period than Part 2 (General Provisions) – Which part of Insurance Act, and by extension, which limitation period applicable -- Insurance Act, R.S.B.C. 1979, c. 200, Part 2, Part 6.

The insureds' residence was broken into and property was stolen. More than one year after the break-in, but less than one year after filing an amended proof of loss, the insureds brought an action against their insurer based on their multi-peril homeowners' insurance policy. The insurer took the position that the claim was statute-barred because it was not brought within the limitation period of one year from when the loss occurred as was prescribed for Fire Insurance under Part 6 (now Part 5) of the B.C. *Insurance Act*. The B.C. Supreme Court allowed the insurer's motion for dismissal of the claim. The Court of Appeal set aside that decision.

Held: The appeal should be dismissed. The limitation period in Part 2 is applicable and the insureds' claim is not statute-barred.

For the reasons set out in *KP Pacific Holdings Ltd. v. Guardian Insurance Co. of Canada*, 2003 SCC 25, the assumption in the B.C. *Insurance Act* that all insurance policies can be neatly classified and divided into categories based on their exclusive or primary subject-matter is no longer tenable. Given the interpretive gymnastics required to analyse a multi-peril policy under the provisions of Part 6 and the impractical consequences of applying Part 6 to comprehensive policies, such policies should be viewed as falling under the general provisions of Part 2. It would be highly salutary for the Legislature to amend the Act and to provide specifically for such policies. Section 4(a) (now s. 3(a)) of the *Insurance Act* precludes an insurer from contractually incorporating a shorter limitation period.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 202 D.L.R. (4th) 210, [2001] 9 W.W.R. 496, 92 B.C.L.R. (3d) 1, [2001] I.L.R. I-4008, 156 B.C.A.C. 67, [2001] B.C.J. No. 1518 (QL), 2001 BCCA 470, setting aside a decision of the Supreme Court. Appeal dismissed.

Eric A. Dolden and Barbara Murray, for the appellant.

Barbara Cornish, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Dolden Wallace Folick, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Thompson & McConnell, White Rock, B.C.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit des assurances — Police multirisque — Délai de prescription — Demande d'indemnité en vertu d'une police de propriétaire occupant présentée par les assurés à la suite d'un vol — Partie 6 (Assurance incendie) de l'Insurance Act de la Colombie-Britannique fixant un délai de prescription plus court que la partie 2 (Dispositions générales) — Quelle partie de l'Insurance Act et, conséquemment, quel délai de prescription sont applicables? — Insurance Act, R.S.B.C. 1979, ch. 200, partie 2, partie 6.

Une introduction par effraction et un vol ont été commis à la résidence des assurés. Plus d'un an après l'introduction par effraction, mais moins d'un an après le dépôt d'une preuve de sinistre modifiée, les assurés ont intenté contre leur assureur une action fondée sur leur police d'assurance de propriétaire occupant. L'assureur a prétendu que l'action était prescrite parce qu'elle n'avait pas été intentée avant l'expiration du délai de un an à compter de la date du sinistre fixé à l'égard de l'assurance incendie par la partie 6 (maintenant la partie 5) de l'*Insurance Act* de la Colombie-Britannique (la Loi). La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli la requête présentée par l'assureur en vue de faire rejeter la demande. La Cour d'appel a annulé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. Le délai de prescription de la partie 2 s'applique et la demande des assurés n'est pas prescrite.

Pour les motifs exposés dans *KP Pacific Holdings Ltd. c. Compagnie d'assurance Guardian du Canada*, 2003 CSC 25, la prémisse de la Loi selon laquelle toutes les polices d'assurance peuvent être clairement classées et divisées en catégories fondées sur leur objet exclusif ou principal n'est plus défendable. Compte tenu de l'exercice d'interprétation exigé pour analyser une police multirisque en vertu des dispositions de la partie 6 et des conséquences peu pratiques de l'application de la partie 6 aux polices multirisques, ces polices devraient être considérées comme relevant des dispositions générales de la partie 2. Il serait très salubre que le législateur modifie la Loi pour assujettir expressément ces polices à des dispositions précises. L'alinéa 4a) (maintenant l'al. 3a)) de la Loi empêche l'assureur d'intégrer un délai de prescription plus court à un contrat d'assurance.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 202 D.L.R. (4th) 210, [2001] 9 W.W.R. 496, 92 B.C.L.R. (3d) 1, [2001] I.L.R. I-4008, 156 B.C.A.C. 67, [2001] B.C.J. No. 1518 (QL), 2001 BCCA 470, qui a infirmé une décision de la Cour suprême. Pourvoi rejeté.

Eric A. Dolden et Barbara Murray, pour l'appelante.

Barbara Cornish, pour les intimés.

Procureurs de l'appelante : *Dolden Wallace Folick, Vancouver*.

Procureurs des intimés : *Thompson & McConnell, White Rock, C.-B.*

ECU-Line N.V. - v. - Z.I. Pompey Industrie, Société Lyonnaise de Messageries Nationales, John S. James Co., Polyfibron Technologies Inc., Ellehammer Packaging Inc., and all others having an interest in the cargo laden on board the M.V. "Canmar Fortune" (F.C.) (28472)

Indexed as: Z.I. Pompey Industrie v. ECU-Line N.V. / Répertoire : Z.I. Pompey Industrie c. ECU-Line N.V.

Neutral citation: 2003 SCC 27. / Référence neutre : 2003 CSC 27.

Judgment rendered May 1, 2003 / Jugement rendu le 1^{er} mai 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

Conflict of laws – Courts – Jurisdiction – Bills of lading – Forum selection clauses – Stay of proceedings – Arrangements made with appellant for carriage of cargo by sea – Respondents filing action against appellant in Federal Court alleging that cargo was damaged while in transit by rail – Appellant seeking stay of proceedings on basis that bill of lading contained forum selection clause giving courts in Antwerp, Belgium exclusive jurisdiction – Proper test for stay of proceedings to enforce forum selection clause in bill of lading – Whether “strong cause” test is proper test – Whether proper test should contemplate inquiry into whether there was fundamental breach or deviation – Federal Court Act, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 50(1).

The respondents filed an action for damages against the appellant in the Federal Court, alleging that cargo was damaged while in transit by rail. Under the bill of lading Antwerp, Belgium was designated as the port of loading and Seattle was designated as the port of discharge. The cargo was transported from Antwerp to Montreal, where it was unloaded and carried by train to Seattle. The bill of lading contained a forum selection clause stating that “[t]he contract evidenced by or contained in this bill of Lading is governed by the law of Belgium, and any claim or dispute arising hereunder or in connection herewith shall be determined by the courts in Antwerp and no other Courts.” The appellant brought a motion seeking a stay of proceedings on the basis that the bill of lading required disputes to be determined exclusively by the courts of Antwerp. A prothonotary denied the motion. The Federal Court, Trial Division dismissed the appellant’s motion to set aside the prothonotary’s order. The Federal Court of Appeal upheld the decision.

Held: The appeal should be allowed and a stay of proceedings issued in favour of the appellant.

In the absence of applicable legislation, such as s. 46(1) of the *Marine Liability Act*, the proper test for a stay of proceedings pursuant to s. 50 of the *Federal Court Act* to enforce a forum selection clause in a bill of lading is the “strong cause” test. Once a court is satisfied that a validly concluded bill of lading otherwise binds the parties, it must grant the stay unless the plaintiff can show sufficiently strong reasons to support the conclusion that it would not be reasonable or just in the circumstances to require the plaintiff to adhere to the terms of the clause. In exercising its discretion, the court should take into account all of the circumstances of the particular case. The tripartite test for interlocutory injunctions is an inappropriate test for a stay of proceedings to enforce a forum selection clause in a bill of lading. First, the tripartite test would render most forum selection clauses unenforceable, creating commercial uncertainty by unduly minimizing the importance of contractual undertakings. Second, the tripartite test is also problematic because the first part of the test requires the court to evaluate the likelihood of success on the merits of the case -- which would be impossible because there is normally no determination on the merits. Finally, the tripartite test would make it difficult to establish irreparable harm in the context of a stay application based on a forum selection clause.

On an application for a stay to uphold a forum selection clause in a bill of lading, a court must not delve into whether one party has deviated from or fundamentally breached an otherwise validly formed contract. Such inquiries would render forum selection clauses illusory since most disputes will involve allegations which, if proved, will make the agreement terminable or voidable by the aggrieved party. Issues respecting an alleged fundamental breach of contract or deviation therefrom should generally be determined under the law and by the court chosen by the parties in the bill of lading. Once it is determined that the bill of lading binds the parties, the “strong cause” test constitutes an inquiry into questions such as the convenience of the parties, fairness between the parties and the interests of justice, not of the substantive legal issues underlying the dispute.

The decisions of the prothonotary, the motions judge and the Court of Appeal in this case are clearly wrong. The prothonotary, to the extent he applied the “tripartite test”, erred in law, as did the Court of Appeal in concluding that the appropriate test for a stay of proceedings involving a bill of lading with a forum selection clause was the “tripartite test” for interlocutory injunctions. The “strong cause” test remains relevant and effective and no social, moral or economic changes justify the departure advanced by the Court of Appeal. Further, the prothonotary erred in law when he determined that the forum selection clause was void as a result of the alleged deviation stemming from the discharge of the cargo in Montreal. It is unnecessary to determine whether there has been a fundamental breach or deviation because the forum selection clause clearly covers such a dispute.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (2001), 268 N.R. 364, [2001] F.C.J. No. 96 (QL), dismissing an appeal from a decision of the Trial Division (1999), 182 F.T.R. 112, [1999] F.C.J. No. 2017 (QL), dismissing a motion to set aside the order of Prothonotary Hargrave denying a stay of proceedings (1999), 179 F.T.R. 254, [1999] F.C.J. No. 1584 (QL). Appeal allowed.

H. Peter Swanson, for the appellant.

George J. Pollack and Jean-Marie Fontaine, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Bernard & Partners, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Davies, Ward, Phillips, and Vineberg, Montreal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et LeBel.

Droit international privé — Tribunaux — Compétence — Connaissements — Clauses d’élection de for — Suspension des procédures — Arrangements pris avec l’appelante pour le transport maritime de matériel — Action contre l’appelante intentée devant la Cour fédérale par les intimées qui alléguaient que les marchandises avaient été endommagées pendant leur transport par rail — Suspension des procédures demandée par l’appelante parce que le connaissance contenait une clause d’élection de for conférant compétence exclusive aux tribunaux d’Anvers en Belgique — Critère applicable à la suspension des procédures visant à donner effet à la clause d’élection de for d’un connaissance — Le critère des « motifs sérieux » est-il celui qui convient? — Le critère applicable doit-il inclure l’examen de la question de savoir s’il y a eu inexécution fondamentale ou dérogation? — Loi sur la Cour fédérale, L.R..C. 1985, ch. F-7, par. 50(1)

Les intimées ont saisi la Cour fédérale du Canada d’une action en dommages-intérêts contre l’appelante alléguant que les marchandises avaient été endommagées pendant leur transport par train. Le connaissance désignait Anvers, en Belgique, comme le port de chargement et Seattle comme le port de déchargement. Les marchandises ont été transportées d’Anvers à Montréal, où elles ont été déchargées, puis transportées par train jusqu’à Seattle. Le connaissance comprenait la clause d’élection de for suivante : « Le contrat constaté par le présent connaissance est régi par le droit de la Belgique, et tout différend en découlant ou toute demande s’y rapportant ressortit aux tribunaux d’Anvers, à l’exclusion des tribunaux de tout autre ressort. » L’appelante a déposé une requête en suspension des procédures au motif que le connaissance exigeait que tout différend soit réglé par les tribunaux d’Anvers, à l’exclusion des tribunaux de tout autre ressort. Un protonotaire a rejeté la requête. La Section de première instance de la Cour fédérale a rejeté la requête de l’appelante visant l’annulation de l’ordonnance du protonotaire. La Cour d’appel fédérale a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et la suspension des procédures est accordée à l’appelante.

Comme aucune disposition législative semblable au par. 46(1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* ne s’applique, le critère d’appréciation d’une demande de suspension des procédures fondée sur l’art. 50 de la *Loi sur la Cour fédérale* et présentée en vue de donner effet à la clause d’élection de for d’un connaissance est celui des « motifs sérieux » Une fois convaincue qu’un connaissance valablement conclu lie par ailleurs les parties, la Cour doit faire droit à la demande de suspension, à moins que le demandeur ne fasse valoir des motifs assez sérieux pour lui permettre de

conclure qu'il ne serait pas raisonnable ou juste, dans les circonstances, d'exiger que le demandeur se conforme à cette clause. Pour exercer son pouvoir discrétionnaire, la Cour doit prendre en considération toutes les circonstances de l'espèce. L'analyse en trois étapes applicable en matière d'injonctions interlocutoires n'est pas un critère approprié pour trancher une demande de suspension des procédures visant à donner effet à la clause d'élection de for d'un connaissance. Premièrement, l'analyse en trois étapes rendrait la plupart des clauses d'élection de for inexécutables, ce qui créerait de l'incertitude sur le plan commercial en minimisant indûment l'importance des engagements contractuels. Deuxièmement, appliquer l'analyse en trois étapes pose également problème en ce que la première étape consiste en l'évaluation par la cour des chances qu'a le demandeur d'avoir gain de cause sur le fond — ce qui serait impossible parce que, habituellement, aucune décision n'est rendue sur le fond. Enfin, si l'on appliquait l'analyse en trois étapes, il serait difficile d'établir l'existence d'un préjudice irréparable dans le contexte d'une demande de suspension fondée sur une clause d'élection de for.

Le tribunal saisi d'une demande de suspension visant à donner effet à la clause d'élection de for d'un connaissance ne doit pas scruter la question de savoir s'il y a eu dérogation à un contrat par ailleurs valide ou inexécution fondamentale d'un tel contrat par une partie. Pareil examen rendrait illusoire l'application des clauses d'élection de for, car la plupart des différends impliquent des allégations qui, si elles sont prouvées, permettront à la partie lésée d'obtenir la résiliation ou l'annulation du contrat. Les questions relatives à une allégation d'inexécution fondamentale ou de dérogation à un contrat doivent généralement être tranchées selon le droit et par le tribunal que les parties ont choisis dans le connaissance. Dès qu'il est établi que le connaissance lie les parties, le critère des « motifs sérieux » commande l'examen de questions comme les inconvénients pour les parties, l'équité entre les parties et l'intérêt de la justice, et non des questions de droit substantielles sous-jacentes au litige.

En l'espèce, les décisions du protonotaire, du juge des requêtes et de la Cour d'appel sont entachées d'une erreur flagrante. Le protonotaire, dans la mesure où il a appliqué l'« analyse en trois étapes », a commis une erreur de droit, tout comme la Cour d'appel lorsqu'elle a conclu que le critère applicable à une demande de suspension des procédures fondée sur la clause d'élection de for d'un connaissance correspond à l'analyse en trois étapes qui vaut en matière d'injonctions interlocutoires. Le critère des « motifs sérieux » demeure pertinent et applicable, et nul changement de nature sociale, morale ou économique ne justifie qu'on s'en écarte comme l'a fait la Cour d'appel fédérale. De plus, le protonotaire a commis une erreur de droit en décidant que la clause d'élection de for était nulle en raison de la dérogation alléguée découlant du déchargement des marchandises à Montréal. Il est inutile de décider s'il y a eu ou non inexécution fondamentale ou dérogation, car la clause d'élection de for vise clairement ce type de différend.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (2001), 268 N.R. 364, [2001] A.C.F. n° 96 (QL), qui a rejeté un appel contre une décision de la Section de première instance (1999), 182 F.T.R. 112, [1999] A.C.F. n° 2017 (QL), rejetant une requête en annulation de l'ordonnance par laquelle le protonotaire Hargrave avait refusé la suspension des procédures (1999), 179 F.T.R. 254, [1999] A.C.F. n° 1584 (QL). Pourvoi accueilli.

H. Peter Swanson, pour l'appellante.

George J. Pollack et Jean-Marie Fontaine, pour les intimées.

Procureurs de l'appellante : Bernard & Partners, Vancouver.

Procureurs des intimées : Davies, Ward, Phillips et Vineberg, Montréal.

 AGENDA — Motion of May 5, 2003.

 CALENDRIER — Requête du 5 mai 2003.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2003/05/05	Motion / Requête <i>Inspector David Jones v. Don Morrison, Police Complaint Commissioner and the Attorney General of British Columbia (B.C.) (28846)</i> (Quash / Annulation) (Video-conference / vidéoconférence - Vancouver) (2:30 p.m. / 14h30)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Institutional independence - Reasonable apprehension of bias - Circumstances which deprive administrative tribunal of appearance of institutional independence - Whether the process followed in the appointment of adjudicator violated principles of natural justice - Statutes - Interpretation - Whether the Police Complaint Commissioner has jurisdiction under the *Police Act* to name Respondents and execute Statements of Alleged Disciplinary Default - *Charter* - Whether section 7 of the *Charter* applies to a police discipline hearing where one of the possible consequences faced by the Applicants is dismissal.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Compétence - Indépendance institutionnelle - Crainte raisonnable de partialité - Circonstances privant un tribunal administratif de son apparence d'indépendance institutionnelle - L'arbitre a-t-il été nommé en vertu d'une procédure incompatible avec les principes de justice naturelle? - Lois - Interprétation - Le commissaire aux plaintes contre la police a-t-il compétence, en vertu de la *Police Act*, pour désigner nommément les intimés et signer des déclarations alléguant des manquements disciplinaires? - *Charte* - L'article 7 de la *Charte* s'applique-t-il à l'égard d'une audience disciplinaire de la police dans le cadre de laquelle les demandeurs risquent le congédiement?

NOTE

This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada started April 7, 2003.

The Supreme Court of Canada has enacted new rules that came into force on June 28, 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

1) For notices of appeal filed on and after June 28, 2002

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

2) For notices of appeal filed before June 28, 2002

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada a commencé le 7 avril 2003.

La Cour suprême du Canada a adopté de nouvelles règles qui sont entrées en vigueur le 28 juin 2002.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

1) Pour les avis d'appel déposés le ou après le 28 juin 2002

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

2) Pour les avis d'appel déposés avant le 28 juin 2002

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2002 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2003 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court: 18 sitting weeks / semaines séances de la cour

Séances de la cour:

Motions: 80 sitting days / journées séances de la cour

Requêtes: 9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

Holidays: 1 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions

M

H